

Hochschule für Musik und Tanz Köln - Hochschulbibliothek

Ouverture und Gesänge aus der Oper

Woelfl, Josef

Leipzig, [ca. 1804]

No 7. Terzett: Au sein d'un bonheur (Es flossen Julianens Tage). Victor,
Lucile, Valcour

[urn:nbn:de:hbz:kn38-3485](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:kn38-3485)

TERZETT:

Au sein d'un bonheur (*Es flossen Julianens Tage*)

aus der Oper:

L'AMOUR ROMANESQUE (*Die romanhafte Liebe.*)

V O N

Joseph Wölfl.

Klavierauszug.

Bei Breitkopf und Härtel, in Leipzig.

Pr. 8 Gr.

No. 7.
Singstimme.

Moderato.

VICTOR.

Pianoforte.

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is for the Singstimme (voice), marked 'Moderato' and 'VICTOR.'. It begins with a whole rest followed by a half note G4, then a quarter note A4, and a quarter note B4. The piano accompaniment (Pianoforte) is in treble and bass clefs. The right hand starts with a forte (f) chord, followed by a piano (p) section, and then a fortissimo (fp) section. The left hand provides harmonic support with chords and single notes.

Au
Es

The second system continues the musical score. The vocal line has lyrics underneath. The piano accompaniment continues with various dynamics and textures. The lyrics are: 'sein d'un bon-heur dé-lecta-ble vi-vait Ju-lienne en son can-ton; une in-cen-die é-pou-van-flos-sen Ju-li-a-nens Ta-ge da-hin in un-be-wölk-tem Muth; da wan-delt sich das Glück in'.

WÖLFL AM. ROM. No. 7.

I

VALCOUR.

Quel coup af - freux, é - pou - van -
 O her - bes Loos, o werth der

ta - ble un jour con - su - ma sa mai - son; le de - but vous sem - ble - t - il
 Kla - ge, ihr Hütchen wich des Feu - ers Wuth. Wie dünkt euch der An - fang

fp fp fp fp

LUCILE.

Fort bien, fort bien, ton de - but est fort bon.
 Für wahr der An - fang ist recht gut.

ta - ble, quel coup af - freux, é - pou - van - ta - ble!
 Kla - ge, o her - bes Loos, o werth der Klage!

bon? le de - but vous sem - ble - t - il bon? Ju - liet - te sans res - source au - cu - ne el - le a - ban -
 gut? Wie? dünket euch der An - fang gut? Al - lein von al - ler Hül - fe fer - ne ver - lüsst sie

fp fp fp fp

A - près sa
Ihr san-ken

do - ne son ha - meau, Ju - liet - te sans res - sour - ce au - cu - ne el - le a - ban - don - ne son ha - meau.
ih - rer Hei - math Flur, al - lein von al - ler Hül - fe fer - ne ver - lüsst sie ih - rer Hei - math Flur.

pre - mie - re in - for - tu - ne je crains quel - que mal - heur nou - veau, a - près sa pre - mie - re in - for -
al - les Glü - ckes Ster - ne, ich fürch - te neu - es Un - glück nur. Ihr san - ken al - les Glü - ckes

VICTOR.

tu - ne je crains quel - que malheur nou - veau. D'un lé - ger pé - cu - le gar - ni - e
Ster - ne, ich fürchte neu - es Un - glück nur. Mit we - nig Geld und un - ter Beben

el - le sui - vait le grand che - min. Ar - rê - te! la bour - se ou la vi - e, la bour - se ou la vi - e, lui crie
 ver - folg - te sie nun ih - re Bahn. „Halt! halt!“ da dein Geld, wo nicht, das Le - ben! dein Geld, wo nicht, das Le - ben, so tritt sie

VALCOUR.

Ciel! elle au -
Wie wird sie

un vo - leur as - sas - sin, la bour - se ou la vi - e, la bour - se ou la vi - e, lui crie un vo - leur as - sas - sin. Faut - il qu'el -
 barsch ein Räu - ber an, dein Geld! wo nicht, das Le - ben, dein Geld, wo nicht, das Le - ben, so tritt sie barsch ein Räu - ber an. Wie dann? so

LUCILE.

Ne lui fais pas per-dre la - vi - e sous le glai - ve de l'as - sas -
 O lass der Ar - men nur das Le - ben, tritt sie der bar - sche Räu - ber

ra per - du la vi - e sous le glai - ve, sous le glai - ve de l'as - sas -
 ret - ten nun das Le - ben, tritt sie der bar - sche Räu - ber an, der Räu - ber

le ait per-du la vi - e sous le glai-ve de l'as-sas-sin, faut-il qu'el - le ait perdu la vi - e sous le glai - ve de l'as - sas -
 lies - sen sie das Le - ben, trät sie der bar - sche Räu - ber an? Wie dann? so lies - se sie das Le - ben, trät sie der bar - sche Räu - ber

sin, sous le glai - ve de l'as - sas - sin.

an! tritt sie der bar - sche Räu - ber an.

sin, sous le glai - ve de l'as - sas - sin; c'en é - tait fait de l'in - no - cen - te, c'en é - tait
 an, tritt sie der bar - sche Räu - ber an. Die Ar - me zit - tert' und er - blasste, die Ar - me

fait de l'in-no - cen - te, un ca - va - lier pas - sa par là; le scé - lé - rat pris l'é - pou - vante, la pau - vre
 zit - tert' und er - blass - te, und sieh ein Rit - ter zog vor - bei, den Bö - se - wicht ein Schrekken fasste, das Mäd - chen

Où va - t-il cher - cher tout ce -
 Wo hat er her so vie - ler -

Je bé - nis ce ca - va - lier là,
 Ge - prie - sen mir der Rit - ter sei!

fil - le s'en al - la, la pau - vre fil - le s'en al - la.
 war für diesmal frei, das Mäd - chen war für dies - mal frei.

Où vais - je cher - cher tout ce -
 Wo hab ich her so vie - ler -

la? où va-t-il cher-cher tout ce - la?
 lei? Wo hat er her so vie-ler - lei?

je bé-nis ce ca-va-lier là. Que de-vint - el - le a - près ce-
 ge - prie-sen mir der Rit-ter sei! Wie ging es als dies war vor-

la? où vais-je cher-cher tout ce la?
 lei? Wo hab ich her so vie-ler - lei?

la? que de-vint - el - le a - près ce - la? Hé-
 bei? wie ging es, als dies war vor - bei? Ach

VICTOR.

Andante.

las, hé-las mon-sieur, Pin-for-tu-né-e dans un pa-ys un peu loin-tain à la mi-se-re con-dam-
 lie-ber Herr, ach Herr, die i-gu-te Ar-me zwingt jê-tzo die ge-walt-ge Noth. Blos durch die Ar-beit ih-rer

né-e ga-gne tout dou-ce-ment son pain, ga-gne tout dou-ce-ment son pain, à la mi-se-re con-dam-
 Ar-me wird ihr des Ta-ges kärg-lich Brot, wird ihr des Ta-ges kärg-lich Brot. Blos durch die Ar-beit ih-rer

né-e Pin-for-tu-né-e ga-gne son pain, Pin-for-tu-né-e ga-gne son pain, ga-gne son pain, ga-gne son
 Ar-me wird ihr des Ta-ges kärg-lich Brot, wird ihr des Ta-ges kärg-lich Brot, kärg-lich Brot, kärg-lich

Allegro.

à la mi-se-re con-dam-né-e
Bros durch die Ar-beit ih-rer Ar-me

il croit que je ga-gne mon pain,
glaubt er ver-dien ich mir das Brot,

il croit que je ga-gne mon
glaubt er ver-dien ich mir das

à la mi-se-re con-dam-né-e ciel!
Bros durch die Ar-beit ih-rer Ar-me wird,

re-duit-te à gagner son pain.
wird ihr des Tages här-g-lich Brot.

pain, à la mi-se-re con-dam-né-e
Brot. Bros durch die Ar-beit ih-rer Ar-me.

il croit qu'elle ga-gne son pain,
glaubt er ver-die-ne sie ihr Brot,

il croit qu'elle ga-gne son
glaubt er ver-die-ne sie ihr

pain. La fausse his-toi-re est ex-cel-len-te
Brot. Das Märchen lass ich mir ge-fal-len

et va ser-vir à mon des-sein,
ich brauch es, täuscht mich nicht mein Blick,

et va ser-vir à mon des-
ich brauch es, täuscht mich nicht mein

Qu'elle vic-ti - me in-teressan - te d'un bar - ba
O mus-te solch ein Op-fer fal - len, dem un-ver-söhn - re et cru-el des-
li - chen Ge-

pain. D'u-ne vic-ti - me in-te-res-san-te je plains com - me vous com-me vous le des-
Brot. O mus-te solch ein Op-fer fal-len, wie dau - ert mich, dau-ert mich doch ihr Ge-

sein, à la mi-se-re con-dam-né-e
Blick. Blos durch die Ar-beit ih-rer Ar-me

tin, à la mi-se-re con-dam-né-e
schick. Blos durch die Ar-beit ih-rer Ar-me

tin, à la mi-se-re con-dam-né-e
schick. Blos durch die Ar-beit ih-rer Ar-me

il croit que je ga-gne mon pain,
glaubt er ver-dien ich mir das Brot,

il croit qu'elle ga-gne son pain,
glaubt er ver-die-ne sie ihr Brot,

il croit que je ga-gne mon
glaubt er ver-dien ich mir das

re-duit à gagner son pain.
wird ihr des Tages kärg-lich Brot.

il croit qu'elle ga-gne son pain,
glaubt er ver-die-ne sie ihr Brot,

il croit qu'elle ga-gne son
glaubt er ver-die-ne sie ihr

pain. La fausse his-toi-re est ex-cel-len-te
Brot. Das Märchen lass ich mir ge-fal-len

et va ser-vir à mon des-sein,
ich brauch es, täuscht mich nicht mein Blick,

et va ser-vir à mon des-
ich brauch es, täuscht mich nicht mein

Qu'elle vic-ti-me in-teressan-te d'un bar-ba-
O musste solch ein Opfer fal-len, dem un-ver-söhn-
re et cru-el des-
li-chen Ge-

pain. D'u-ne vic-ti-me in-te-res-san-te je plains com-me vous com-me vous le des-
Brot. O muss-te solch ein Op-fer fal-len, wie dau-ert mich, dau-ert mich doch ihr Ge-

sein, la faus - se his - toi - re est ex - cel - len - te et va ser - vir à mon des - sein, la faus - se his -
 Blick. Das Mähr - chen lass ich mir ge - fal - len, ich brauch es, täuscht mich nicht mein Blick. Das Märchen

tin, d'un bar - ba re et cru - el des - tin, d'un bar - ba -
 schick, un - ver - söhn - li - chen, un - ver - söhn - li - chen Ge - schick, un - ver - söhn -

tin, je plains com - me vous le des - tin, je plains
 schick, wie dau - ert, dau - ert mich doch ihr Ge - schick, wie dau -

toi - re est ex - cel - len - te et va ser - vir à mon des - sein, et va ser - vir à mon des - sein,
 lass ich mir ge - fal - len ich brauch es, täuscht mich nicht mein Blick, ich brauch es, täuscht mich nicht mein

li re et cru - el des - tin, d'un bar - ba - re et cru - el des -
 chen, un - ver - söhn - li - chen Ge - schick, dem un - ver - söhn - li - chen Ge -

com - me vous le des - tin, je plains comme vous le des -
 ert, dau - ert mich doch ihr Ge - schick, wie dau - ert mich ihr Ge -

sein, la faus-se histoi-re est ex-cel-len-te et va - ser-vir à mon des-sein, la fausse histoi-re est ex-cel-len-te et va servir à mon des-
 Blick, das Märchen lass ich mir ge-fallen, ich brauch es, täuscht mich nicht mein Blick, das Märchen lass ich mir ge-fallen, ich brauch es, täuscht mich nicht mein
 tin, d'un bar-ba - re et cru-el des - tin, d'un bar-ba - re et cru-el des-
 schick, dem un-ver-söhn - li - chen Ge - schick, dem un-ver-söhn - li - chen Ge -
 tin, je plains com-me vous le des - tin, je plains comme vous le des-
 schick, wie dau - ert mich ihr Ge - schick, wie dau - ert mich ihr Ge -

sein.
 Blick.
 tin.
 schick.
 tin.
 schick.